

ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS, PART II

Japanese Studies

---

Monday 2 June 2014 13.30 – 16.30

---

**K.1 READINGS IN ELEMENTARY KOREAN**

Answer **ALL** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Answer Book.

**STATIONERY REQUIREMENTS**

20 Page Answer Book x 1  
Rough Work Pad

**SPECIAL REQUIREMENTS**

none

**You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you may  
do so by the Invigilator.**

## SECTION A

(1) Fill in the blanks with the appropriate particle or counter, some of which will be more than one character in length. You need simply to write the missing characters in your answer book. [15 marks]

- a 나는 여름( ) 좋아요. 우리 아버지는 겨울( ) 좋아하세요.
- b 저는 택시( ) 극장( ) 가요. 극장( )(in front of) 친구를 만나요.
- c 은행( ) 돈( ) 빌렸어요. 그리고 친구( ) 책( ) 빌렸어요.
- d 동생( ) 가끔 일본친구( ) 전화( ) 와요.
- e 도서관( ) 우리 학교( ) 아주 멀어요.
- f 런던( ) (from) 서울( ) (to) 비행기( ) 12 시간( ) (approximately) 걸립니다.
- g 보통 하루에 8 시간 일합니다. 그런데 어제는 11 시간( ) 일했습니다.
- h 어머니( ) 같이 프랑스( ) 갔습니다.
- i 내일 중국식당( ) 먹기( ) 결정했어요.
- j 무슨 일( ) 영국( ) 왔습니까? 저는 공부 때문( ) 왔습니다.
- k 날( ) (every) 중국친구( ) 중국요리( ) 배우고 있어요.
- l 이 가게( ) 옷이 많아요. 저 가게( ) 옷이 많아요.
- m 해리는 다음주( ) 친구( ) 식당에 갑니다.
- n 영수는 런던대학( ) 교환학생( ) 와요.
- o 아버지의 생일 선물( ) 늘 넥타이( ) 사요.
- p 영화는 처음( ) 끝( ) 다 봤습니다.
- q 그옷을 못 삽니다. 돈이 9 달러( ) 없습니다.
- r 2년전( ) 영어( ) 배웠습니다. 지금 미국( ) 일을 하고 있습니다.
- s 다른 모자( ) 좀 바꿔 주십시오. 이 모자( ) 너무 작습니다.
- t 토요일( ) (every) 체육관( ) 갑니다.
- u 침대( )에 (next) 책이 12( ) 있어요. 그리고 연필도 5( ) 있어요.
- v 제 사촌의 생일은 1995( ) 3( ) 15( ) 이에요.
- w 와인을 3( )만 갖고 오세요.
- x 제 오빠( ) 매일 우유를 5( ) 마셔요.
- y 시험은 오후 2( ) 40( )에 시작해요.
- z 오늘 몸이 너무 아팠습니다. 그래서 ( ) 못 했습니다.
- aa 제임스는 여자친구( ) 밤마다 전화( ) 해요.
- bb 비( ) 와요. 날씨 때문( ) 운동( ) 못해요.
- cc 지난주에 선생님의 집에 갔습니다. 그런데 집에 ( ) 없었습니다.
- dd 연습( ) 좀 힘들지만 어서 연습( ) 끝냅시다.

## SECTION B

(2) Translate the following passages from **seen** texts into **English**: [35 marks]

오늘은 일요일입니다. 그래서 가족들이 모두 집에 있습니다. 할아버지께서는 보통 공원에서 운동을 하시지만 오늘은 비가 쏟아지고 있으니 못 나가십니다. 아버지께서는 마루에서 무슨 스포츠 프로를 보고 계십니다. 일요일에는 일어나시자마자 테레비를 보고 싶어 하십니다. 어머니께서는 부엌에서 설거지를 하십니다. 나는 내 방에서 친구 전화를 기다리고 있습니다. 전화가 오자마자 친구를 만나러 나갈 겁니다.

KING and YEON, *Elementary Korean* (2009), p. 244.

오늘 친구의 형님이 결혼을 했습니다.

나는 결혼식장에 가기 전에 목욕을 하고 이발소에 갔습니다.

이발사가 내 머리를 다듬어 주고 무스를 발라 줬습니다.

결혼식장에 가서 신랑과 신부에게 인사를 했습니다.

신부가 아주 아름다웠기 때문에 모두 신랑을 부러워 했습니다.

친구의 아버지도 아들이 결혼을 해서 아주 기뻐했습니다.

나는 친구 형님에게 결혼 선물로 책을 한 권 사 줬습니다.

나도 연애를 한번 해 보고 싶었습니다.

KING and YEON with LEE, *Continuing Korean* (2002), p. 29.

과거에 드라마가 한류를 주도했다. 이제 아이돌 그룹이 주도하는 것이 새로운 양상이다. 이 신한류는 대상이 문화 콘텐츠의 핵심 소비계층인 10-20 대 여성으로 확대되었다는 점에서 의미가 크다. 과거에 한류의 중심은 중화권과 동남아시아이었다. 이제 구미, 중동, 남미로까지 확산하는 것 같다. 한국에서 인기 형성 후 해외로 전이되는 것이 아니라 전 세계 동시 여러 미디어로 소비되는 양상을 보이고 있다.

한국 아이돌 그룹의 성공요인은 크게 3 가지로 구분할 수 있다...

둘째, 최고를 키워내는 아이돌 육성시스템이다. 한국의 아이돌 그룹은 현재 댄스, 가창력, 퍼포먼스 전 분야에서 최고의 실력을 인정받고 있다. 철저한 아이돌 육성시스템이 있기 때문에 가능한 것이었다. 수년동안 연습생으로 지내면서 노래, 안무, 외국어, 자기관리 등을 철저하게 트레이닝을 받는다. 이 육성시스템은 초기 대형 기획사의 장기적인 투자로 형성되었다. 하지만 아이돌의 인기 때문에 아이돌 후보 풀(pool)이 뒷받침되면서 지속될 수 있었다.

“아이돌 그룹이 이끄는 신한류 시대,” <SERI 경영 노트> Oct. 14, 2010.

(TURN OVER)

## SECTION C

(3) Translate the following passages from **unseen** text into **English**: [50 marks]

그룹 엑소가 지난 6월에 발표한 1집 'XOXO (Kiss&Hug)' 판매량이 100만 장을 돌파했다. 이는 2001년의 김건모 7집과 그룹 지오디 4집 이후 12년 만의 밀리언셀러 탄생이다.

소속사 SM 엔터테인먼트는 27일 '엑소의 1집이 이날 기준으로 총 100만 7천 577장의 판매를 기록했다'고 밝혔다. 소속사는 '엑소가 12월 발매한 겨울 스페셜 앨범 '12월의 기적'의 판매량 43만 장까지 더하면 올해 총 앨범 판매량은 약 144만 장에 이른다'고 덧붙였다.

엑소는 작년 4월에 미니음반 '마마'로 데뷔했다. 엑소는 한국어로 노래하는 6일조 엑소-K와 같은 곡을 중국어로 노래하는 6인조 엑소-M으로 나눈다. 그래서 국내뿐만 아니라 중국어권을 동시에 공략하는 전략을 폈다. 1집 타이틀곡 '늑대와 미녀'로 각종 TV 음악 프로그램 정상을 차지했으며, '으르렁'으로 음원 차트까지 1위를 휩쓰는 저력을 보였다. 이 인기를 바탕으로 엑소는 한국에서 '뮤직 어워드' 등에서 대상을 받았고 중국에서도 인기그룹상과 신인 최고 그룹상을 받기도 했다.

엑소는 '밀리언셀러라는 값진 기록을 세울 수 있게 성원을 보내주신 모든 분들께 진심으로 감사한다. 부내주신 사랑에 보답하도록 내년에도 열심히 활동하는 엑소가 되겠다'고 소감을 전했다. 소속사 관계자는 '엑소의 밀리언셀러 등극은 단순히 100만 장이 판매되었다는 기록을 넘어서 아시아 음악시장의 성장과 미래에 기대감을 높였다는 점에서 더 큰 의미를 지닌다'고 평가했다.

판매량	sales, amount of sales	늑대	wolf
돌파하다	to break, pass, exceed	으르렁	growl
지오디	name of a group (GOD)	음원	mp3
탄생	birth, appearance	휩쓸다	to sweep
기준	standard, criteria	저력	potential
		바탕	foundation
기적	miracle	값지다	to be valuable, precious
올해	this year	성원	support
덧붙이다	to add		
나누다	to divide, split	보답하다	to repay, reward
공략하다	to target, attack	소감	impressions, reaction, thoughts
펴다	to unfold, open, spread	관계자	concerned party, someone with...
전략	strategy		

시장  
성장

market  
growth

기대감  
평가하다

expectations  
to evaluate, judge

**END OF PAPER**